

## 利未记第十八章译文对照

**和合本利 18:1** 耶和华对摩西说：

**拼音版利 18:1** Yēhéhuá duì Móxī shuō,

**吕振中利 18:1** 永恒主告诉摩西说：

**新译本利 18:1** 耶和华对摩西说：

**现代译利 18:1** 上主吩咐摩西

**当代译利 18:1** 主吩咐摩西对以色列民众说：“我是主你们的神。”

**思高本利 18:1** 上主训示梅瑟说：「

**文理本利 18:1** 耶和华谕摩西曰、

**修订本利 18:1** 耶和华吩咐摩西说：

**KJV 英利 18:1** And the LORD spake unto Moses, saying,

**NIV 英利 18:1** The LORD said to Moses,

**和合本利 18:2** “你晓谕以色列人说：‘我是耶和华你们的神。

**拼音版利 18:2** Nǐ xiǎoyù Yǐsèliè rén shuō, wǒ shì Yēhéhuá nǐmen de shén.

**吕振中利 18:2** 「你要告诉以色列人说；我永恒主是你们的神。

**新译本利 18:2** “你要告诉以色列人，对他们说：我是耶和华你们的神。

**现代译利 18:2** 告诉以色列人民：「我是上主—你们的神。

**当代译利 18:2** 主吩咐摩西对以色列民众说：“我是主你们的神。”

**思高本利 18:2** 你告诉以色列子民说：我，上主是你们的天主。

**文理本利 18:2** 告以色列族云、我乃耶和华、尔之神、

**修订本利 18:2** “你要吩咐以色列人，对他们说：我是耶和华—你们的神。

**KJV 英利 18:2** Speak unto the children of Israel, and say unto them, I am the LORD your God.

**NIV 英利 18:2** "Speak to the Israelites and say to them: 'I am the LORD your God.

**和合本利 18:3** 你们从前住的埃及地，那里人的行为，你们不可效法，我要领你们到的迦南地，那里人的行为，也不可效法，也不可照他们的恶俗行。

**拼音版利 18:3** Nǐmen cóng qián zhù de Aijí dì, nàli rén de xíngwéi, nǐmen bùkě xiàofǎ, wǒ yào lǐng nǐmen dào de Jiānán dì, nàli rén de xíngwéi yě bùkě xiàofǎ, yě bùkě zhào tāmen de è s

ú xíng.

吕振中利 18:3 你们从前居住的埃及地那里的人所作的、你们不可照样作；我要领你们到的迦南地、那里人的所行的、你们也不可照样行。你们不可按他们的规例行。

新译本利 18:3 你们从前住过的埃及地，那里的居民的行为，你们不可随从；我要领你们到的迦南地，那里的居民的行为，你们也不可仿效。你们不可跟随他们的风俗行。

现代译利 18:3 你们住过埃及，可是你们不可随从那地方居民的风俗。我要领你们进迦南，你们也不可随从那地方居民的风俗。

当代译利 18:3 你们虽然曾经住在埃及，却不可行埃及人所行的；我要把你们带到迦南，你们也不可仿效迦南人的行为，随从他们的风俗。

思高本利 18:3 你们不要仿效你们住过的埃及地的习惯，也不要仿效我正要领你们去的客纳罕地的习惯，不要随从他们的风俗；

文理本利 18:3 昔尔居埃及、勿从其土之俗、今我导尔至迦南、勿行其人之行、勿循其典章、

修订本利 18:3 你们不可做你们从前住埃及地的人所做的，也不可做我要领你们去的迦南地的人所做的。你们不可照他们的习俗行。

**KJV 英利 18:3**After the doings of the land of Egypt, wherein ye dwelt, shall ye not do: and after the doings of the land of Canaan, whither I bring you, shall ye not do: neither shall ye walk in their ordinances.

**NIV 英利 18:3**You must not do as they do in Egypt, where you used to live, and you must not do as they do in the land of Canaan, where I am bringing you. Do not follow their practices.

**和合本利 18:4** 你们要遵我的典章，守我的律例，按此而行。我是耶和华你们的神。

**拼音版利 18:4**Nǐ men yào zūn wǒ de diǎnzhāng, shǒu wǒ de lǜ lì, àn cǐ ér xíng. wǒ shì Yēhéhuá de shén.

吕振中利 18:4 务要遵行我的典章，谨守我的律例，按此而行；我永恒主是你们的神。

新译本利 18:4 你们要遵行我的典章，谨守我的律例，要遵照奉行；我是耶和华你们的神。

现代译利 18:4 你们要遵守我的法律，实行我的命令。我是上主—你们的神。

当代译利 18:4 你们只要专心遵守我所制定的法则，就可以存活，因为我是主你们的神。”

思高本利 18:4 应执行我的规定，遵守我的法令，依照遵行：我，上主是你们的天主。

文理本利 18:4 尔必守我律例、循我典章、我乃耶和华、尔之神、

修订本利 18:4 你们要遵行我的典章，谨守我的律例，按此而行。我是耶和华—你们的神。

**KJV 英利 18:4**Ye shall do my judgments, and keep mine ordinances, to walk therein: I am the LORD your God.

**NIV 英利 18:4**You must obey my laws and be careful to follow my decrees. I am the LORD your God.

**和合本利 18:5** 所以你们要守我的律例、典章。人若遵行，就必因此活着。我是耶和華。

**拼音版利 18:5**Suǒyǐ, nǐ men yào shǒu wǒ de lǜ lì diǎnzhāng, rén ruò zūnxíng, jiù bì yīncǐ huó zhe. wǒ shì Yēhéhuá.

**吕振中利 18:5** 故此你们要谨守我的律例我的典章：人若遵行典章，就必因这而活着；我是永恒主。

**新译本利 18:5** 所以你们要谨守我的律例和典章；人应该遵行这些，按照它们生活，我是耶和華。

**现代译利 18:5** 你们要遵守我颁布给你们的法律和命令；这样，你们就能存活。我是上主。」

**当代译利 18:5** 你们只要专心遵守我所制定的法则，就可以存活，因为我是主你们的神。”

**思高本利 18:5** 你们应遵守我的法令和规定；遵守的人必因此获得生命：我是上主。

**文理本利 18:5** 故当循我典章、守我律例、人若行之、则缘此而得生、我乃耶和華也、○

**修订本利 18:5** 你们要谨守我的律例典章；遵行的人就必因此得生。我是耶和華。

**KJV 英利 18:5**Ye shall therefore keep my statutes, and my judgments: which if a man do, he shall live in them: I am the LORD.

**NIV 英利 18:5**Keep my decrees and laws, for the man who obeys them will live by them. I am the LORD.

**和合本利 18:6** 你们都不可露骨肉之亲的下体，亲近他们。我是耶和華。

**拼音版利 18:6**Nǐ men dōu bùkě lù gǔròu zhī qīn de xiàtǐ, qīnjìn tāmen. wǒ shì Yēhéhuá.

**吕振中利 18:6** 「人人都不可亲近任何骨肉之亲、去露现她的下体；我是永恒主。

**新译本利 18:6** “你们任何人都不可亲近骨肉之亲，揭露她的下体；我是耶和華。

**现代译利 18:6** 上主颁布了下列的条例。任何人都不可跟骨肉之亲有性关系。

**当代译利 18:6** 你们中间不可有人与有血统关系的人亲近，与他发生关系；因为我是主。

**思高本利 18:6** 你们中任何人不可亲近血亲，去揭露她的下体：我是上主。

**文理本利 18:6** 勿干骨肉、而行淫乱、我乃耶和華也、

**修订本利 18:6** "任何人都不可亲近骨肉之亲，露其下体。我是耶和華。

**KJV 英利 18:6**None of you shall approach to any that is near of kin to him, to uncover their nakedness: I am the LORD.

**NIV 英利 18:6**"No one is to approach any close relative to have sexual relations. I am the LORD.

**和合本利 18:7** 不可露你母亲的下体，羞辱了你父亲。她是你的母亲，不可露她的下体。

拼音版利 18:7 Bùkè lù nǐ mǔqīn de xiàtǐ, xiānrǔ le nǐ fùqīn. tā shì nǐ de mǔqīn, bùkè lù tā de xiàtǐ.

吕振中利 18:7 你父亲的下体、就是你母亲的下体、你不可露现它；她是你母亲，你不可露现她的下体。

新译本利 18:7 你不可揭露你父亲的下体，就是你母亲的下体；她是你的母亲，你不可揭露她的下体。

现代译利 18:7 不可跟自己的母亲有乱伦的关系，羞辱了父亲；不可侮辱自己的母亲。

当代译利 18:7 不可与母亲发生关系，因为这就是羞辱了你的父亲。

思高本利 18:7 你不可揭露你父亲的下体和你母亲的下体：她是你的母亲，不可揭露她的下体。

文理本利 18:7 勿烝尔母、烝之是辱父母、

修订本利 18:7 你父亲的下体，就是你母亲的下体，你不可露；她是你的母亲，不可露她的下体。

**KJV 英利 18:7**The nakedness of thy father, or the nakedness of thy mother, shalt thou not uncover: she is thy mother; thou shalt not uncover her nakedness.

**NIV 英利 18:7**"Do not dishonor your father by having sexual relations with your mother. She is your mother; do not have relations with her.

**和合本利 18:8** 不可露你继母的下体，这本是你父亲的下体。

拼音版利 18:8 Bùkè lù nǐ yì mǔ de xiàtǐ, zhè běn shì nǐ fùqīn de xiàtǐ.

吕振中利 18:8 不可露现你父亲续娶的妻子的下体；那就是你父亲的下体。

新译本利 18:8 你父亲的妻子的下体，你不可揭露；那本是你父亲的下体。

现代译利 18:8 不可跟父亲的其他妻子有乱伦的关系，羞辱了父亲。

当代译利 18:8 不可与继母发生关系；因为这就是羞辱了你的父亲。

思高本利 18:8 你父亲妻子的下体，你不可揭露，那是你父亲的下体。

文理本利 18:8 父之继室、勿烝之、烝之则辱父、

修订本利 18:8 不可露你继母的下体，就是你父亲的下体。

**KJV 英利 18:8**The nakedness of thy father's wife shalt thou not uncover: it is thy father's nakedness.

**NIV 英利 18:8**"Do not have sexual relations with your father's wife; that would dishonor your father.

**和合本利 18:9** 你的姐妹，不拘是异母同父的，是异父同母的，无论是生在家，生在外，都不可露她们的下体。

拼音版利 18:9 Nǐ de zǐ mèi, bùjiū shì yì mǔ tóng fù de, shì yì fù tóng mǔ de, wúlùn shì shēng zài jiā shēng zài wài de, dōu bùkè lù tāmen de xiàtǐ.

吕振中利 18:9 你的姐妹、不拘是异母同父的、是异父同母的、无论在家里生的、或是在外头生的、你都不可露现她的下体。

新译本利 18:9 你姊妹的下体，无论是异母同父的，或是异父同母的，是在家里生的，或是在外面生的，你都不可揭露她们的下体。

现代译利 18:9 不可跟亲姊妹、异母或异父姊妹有乱伦的关系；不管她跟你在家里一起长大或不在一起长大，都不可有这种关系。

当代译利 18:9 不可与姊妹发生关系，不论她是同父异母的或是同母异父的，是在家出生的或是在外面出生的，都不可与她发生关系。

思高本利 18:9 你姊妹的下体，不论她是你父亲的女儿，或你母亲的女儿，或在家生的，或在外生的，你不可揭露她们的下体。

文理本利 18:9 至于姊妹、无论同父异母、同母异父、生于家、产于外者、勿乱之、

修订本利 18:9 你姊妹的下体，或是同父异母的，或是同母异父的，无论生在家或生在外的，都不可露她们的下体。

KJV 英利 18:9 The nakedness of thy sister, the daughter of thy father, or daughter of thy mother, whether she be born at home, or born abroad, even their nakedness thou shalt not uncover.

NIV 英利 18:9 "Do not have sexual relations with your sister, either your father's daughter or your mother's daughter, whether she was born in the same home or elsewhere.

和合本利 18:10 不可露你孙女或是外孙女的下体；露了她们的下体，就是露了自己的下体。

拼音版利 18:10 Bùkě lù nǐ sūnnǚ huò shì wàisūn nǚ de xiàtǐ, lù le tāmen de xiàtǐ jiù shì lù le zìjǐ de xiàtǐ.

吕振中利 18:10 你儿子的女儿、或是你女儿的女儿、你都不可露现她们的下体，因为她们的下体、就是你自己的下体。

新译本利 18:10 你的孙女，或是你的外孙女的下体，你都不可揭露，因为她们的下体就是你自己的下体。

现代译利 18:10 不可跟自己的孙女有乱伦的关系，这是羞辱你自己。

当代译利 18:10 不可与孙女或外孙女发生关系；因为这就羞辱了自己。

思高本利 18:10 你儿子的女儿，或你女儿的女儿的下体，你不可揭露，因为她们的下体是你们的下体。

文理本利 18:10 子之女、女之女、勿乱之、乱之是辱己、

修订本利 18:10 不可露你孙女或外孙女的下体，因为她们的下体就是你自己的下体。

KJV 英利 18:10 The nakedness of thy son's daughter, or of thy daughter's daughter, even

their nakedness thou shalt not uncover: for theirs is thine own nakedness.

**NIV 英利 18:10**"Do not have sexual relations with your son's daughter or your daughter's daughter; that would dishonor you.

**和合本利 18:11** 你继母从你父亲生的女儿，本是你的妹妹，不可露她的下体。

**拼音版利 18:11**Nǐ yì mǔ cóng nǐ fùqīn shēng de nǚér běn shì nǐ de mèimei, bùkě lù tā de xià tǐ.

**吕振中利 18:11** 你父亲续娶的妻子的女儿、是你父亲生的、她本是你的妹妹，你不可露现她的下体。

**新译本利 18:11** 你的继母为你父亲所生的女儿的下体，是你的妹妹，你不可揭露她的下体。

**现代译利 18:11** 不可跟异母姊妹有乱伦的关系，因为她也是你的姊妹。

**当代译利 18:11** 继母的女儿是从你们父亲所生的，她是你的妹妹，不可与她发生关系。

**思高本利 18:11** 你不可揭露你父亲妻子的女儿的下体，因为她是你父亲所生，是你的姊妹，你不可揭露她的下体。

**文理本利 18:11** 同父异母之姊妹、亦为尔之姊妹、勿乱之、

**修订本利 18:11** 你继母为你父亲所生的女儿是你的姊妹，不可露她的下体。

**KJV 英利 18:11**The nakedness of thy father's wife's daughter, begotten of thy father, she is thy sister, thou shalt not uncover her nakedness.

**NIV 英利 18:11**"Do not have sexual relations with the daughter of your father's wife, born to your father; she is your sister.

**和合本利 18:12** 不可露你姑母的下体，她是你父亲的骨肉之亲。

**拼音版利 18:12**Bùkě lù nǐ gūmǔ de xià tǐ, tā shì nǐ fùqīn de gǔròu zhī qīn.

**吕振中利 18:12** 不可露现你姑母的下体；她是你父亲的骨肉之亲。

**新译本利 18:12** 你不可揭露你姑母的下体；她是你父亲的骨肉之亲。

**现代译利 18:12** 不可跟自己的姑母或姨母有乱伦的关系。

**当代译利 18:12** 不可与姑母发生关系，因为她是你父亲的姐妹。

**思高本利 18:12** 你父亲姊妹的下体，你不可揭露，因为她是你父亲的骨肉。

**文理本利 18:12** 父之姊妹、乃父骨肉之亲、勿烝之、

**修订本利 18:12** 不可露你姑母的下体；她是你父亲的骨肉之亲。

**KJV 英利 18:12**Thou shalt not uncover the nakedness of thy father's sister: she is thy father's near kinswoman.

**NIV 英利 18:12**"Do not have sexual relations with your father's sister; she is your father's close relative.

**和合本利 18:13** 不可露你姨母的下体，她是你母亲的骨肉之亲。

**拼音版利 18:13** Bùkè lù nǐ yí mǔ de xiàtǐ, tā shì nǐ mǔqīn de gǔròu zhī qīn.

**吕振中利 18:13** 不可露现你姨母的下体，因为她是你母亲的骨肉之亲。

**新译本利 18:13** 你不可揭露你姨母的下体；她是你母亲的骨肉之亲。

**现代译利 18:13** 不可跟自己的姑母或姨母有乱伦的关系。

**当代译利 18:13** 不可与姨母发生关系，因为她与你母亲有血统关系。

**思高本利 18:13** 你母亲姊妹的下体，你不可揭露，因为她是你母亲的骨肉。

**文理本利 18:13** 母之姊妹、乃母骨肉之亲、勿烝之、

**修订本利 18:13** 不可露你姨母的下体；她是你母亲的骨肉之亲。

**KJV 英利 18:13** Thou shalt not uncover the nakedness of thy mother's sister: for she is thy mother's near kinswoman.

**NIV 英利 18:13** "Do not have sexual relations with your mother's sister, because she is your mother's close relative.

**和合本利 18:14** 不可亲近你伯叔之妻，羞辱了你伯叔，她是你的伯叔母。

**拼音版利 18:14** Bùkè qīnjìn nǐ bǎi shū zhī qī, xiūrǔ le nǐ bǎi shū, tā shì nǐde bǎi shū mǔ.

**吕振中利 18:14** 不可露现你伯叔父的下体、去亲近他的妻子，她是你的伯叔母。

**新译本利 18:14** 你不可揭露你叔伯的下体，不可亲近他的妻子，她本是你的婶母。

**现代译利 18:14** 不可跟自己的伯母或叔母有乱伦的关系，因为她是你的伯母叔母。

**当代译利 18:14** 也不可亲近你们的婶母和伯母，因为这就是羞辱了你们的叔父和伯父。

**思高本利 18:14** 你父亲兄弟的下体，你不可揭露，也不可亲近他的妻子；她是你的叔伯母。

**文理本利 18:14** 伯叔之妻、尔之姆婶、勿烝之、

**修订本利 18:14** 不可露你叔伯的下体，不可亲近他的妻子；她是你的叔母、伯母。

**KJV 英利 18:14** Thou shalt not uncover the nakedness of thy father's brother, thou shalt not approach to his wife: she is thine aunt.

**NIV 英利 18:14** "Do not dishonor your father's brother by approaching his wife to have sexual relations; she is your aunt.

**和合本利 18:15** 不可露你儿妇的下体，她是你儿子的妻，不可露她的下体。

**拼音版利 18:15** Bùkè lù nǐ ér fù de xiàtǐ, tā shì nǐ érzi de qī, bùkè lù tāde xiàtǐ.

**吕振中利 18:15** 不可露现你儿媳妇的下体；她是你儿子的妻子，你不可露现她的下体。

**新译本利 18:15** 你不可揭露你儿媳的下体；她是你儿子的妻子，你不可揭露她的下体。

现代译利 18:15 不可跟自己的媳妇、

当代译利 18:15 不可与儿媳妇发生关系，因为她是你儿子的妻子，不可与她发生关系。

思高本利 18:15 你儿媳的下体，你不可揭露。她是你儿子的妻子，你不可揭露她的下体。

文理本利 18:15 子之妻、尔媳也、勿乱之、

修订本利 18:15 不可露你媳妇的下体，她是你儿子的妻，不可露她的下体。

**KJV 英利 18:15**Thou shalt not uncover the nakedness of thy daughter in law: she is thy son's wife; thou shalt not uncover her nakedness.

**NIV 英利 18:15**"Do not have sexual relations with your daughter-in-law. She is your son's wife; do not have relations with her.

**和合本利 18:16** 不可露你弟兄妻子的下体，这本是你弟兄的下体。

拼音版利 18:16 Bùkè lù nǐ dìxiōng qīzi de xiàtǐ, zhè ben shì nǐ dìxiōng de xiàtǐ.

吕振中利 18:16 不可露现你弟兄的妻子的下体；那就是你弟兄的下体。

新译本利 18:16 你不可揭露你兄弟妻子的下体；那本是你兄弟的下体。

现代译利 18:16 嫂嫂，或弟媳有乱伦的关系。

当代译利 18:16 不可与兄嫂弟妇发生关系；她是你兄弟的妻子。

思高本利 18:16 你兄弟妻子的下体，你不可揭露；那是你兄弟的下体。

文理本利 18:16 兄弟之妻、勿乱之、乱之是辱兄弟、

修订本利 18:16 不可露你兄弟妻子的下体，这是你兄弟的下体。

**KJV 英利 18:16**Thou shalt not uncover the nakedness of thy brother's wife: it is thy brother's nakedness.

**NIV 英利 18:16**"Do not have sexual relations with your brother's wife; that would dishonor your brother.

**和合本利 18:17** 不可露了妇人的下体，又露她女儿的下体，也不可娶她孙女或是外孙女，露她们的下体，她们是骨肉之亲，这本是大恶。

拼音版利 18:17 Bùkè lù le fùrén de xiàtǐ, yòu lù tā nǚér de xiàtǐ, yě bùkè qǔ tā sūnnǚ huò shì wàisūn nǚ, lù tāmen de xiàtǐ, tāmen shì gǔròu zhī qīn, zhè ben shì dà è.

吕振中利 18:17 不可露现一个妇人的下体、而又露现她女儿的下体；也不可娶她的孙子、或是她的外孙女、去露现她的下体；她们是她的骨肉之亲：这是罪大恶极的事。

新译本利 18:17 你不可揭露一个妇人的下体，又揭露她女儿的下体；不可娶她的孙女，或是她的外孙女，揭露她的下体；她们是骨肉之亲，这是丑恶的事。

现代译利 18:17 不可跟与你有过性关系那女人的女儿或孙女有性关系。因为她可能跟你有血统关系；



这样做是乱伦。

当代译利 18:17 不可与一个妇人发生关系，又与她的女儿发生关系；也不可与其的孙女或外孙女发生关系，因为她们是近亲；这是下流卑劣的行为。

思高本利 18:17 你不可揭露了一女人的下体又揭露她女儿的；不可娶她儿子的女儿，或她女儿的女儿，揭露她的下体，她们都是她的血亲：这是丑行。

文理本利 18:17 妇有女、勿同娶、妇之子有女、妇之女有女、亦勿同娶、皆妻骨肉之亲、勿乱之、斯乃恶俗、

修订本利 18:17 不可露妇人的下体，又露她女儿的下体，也不可娶她的孙女或外孙女，露她们的下体；她们是骨肉之亲。这是邪恶的事。

**KJV 英利 18:17**Thou shalt not uncover the nakedness of a woman and her daughter, neither shalt thou take her son's daughter, or her daughter's daughter, to uncover her nakedness; for they are her near kinswomen: it is wickedness.

**NIV 英利 18:17**"Do not have sexual relations with both a woman and her daughter. Do not have sexual relations with either her son's daughter or her daughter's daughter; they are her close relatives. That is wickedness.

**和合本利 18:18** 你妻还在的时候，不可另娶她的姐妹作对头，露她的下体。

拼音版利 18:18 Nǐ qī hái zài de shíhòu, bùkě lìng qǔ tāde zǐmèi zuòduì tóu, lù tāde xiàtǐ.

吕振中利 18:18 妻子还活着的时候，你不可另娶她的姐妹、作她的对头、去露现她的下体。

新译本利 18:18 妻子还活着的时候，你不可另娶她的姊妹，作她的情敌，揭露她的下体。

现代译利 18:18 你的妻子还活着的时候，不可娶她的姊妹作她的对头，羞辱了她。

当代译利 18:18 你娶了一个妇人，她还在世的时候，不可把她的姊妹也娶了，与她发生关系，使她们为敌。

思高本利 18:18 你不可娶一女人又娶他的姊妹，做她的情敌，在她活着的时候，揭露她姊妹的下体。

文理本利 18:18 尔妻尚存、勿娶其姊妹、辱妻而致其妒、

修订本利 18:18 你妻子还活着的时候，不可另娶她的姊妹与她作对，露她姊妹的下体。

**KJV 英利 18:18**Neither shalt thou take a wife to her sister, to vex her, to uncover her nakedness, beside the other in her life time.

**NIV 英利 18:18**"Do not take your wife's sister as a rival wife and have sexual relations with her while your wife is living.

**和合本利 18:19** 女人行经不洁净的时候，不可露她的下体，与她亲近。

拼音版利 18:19 Nǚrén xíng jìng bú jiējìng de shíhou, bùkě lù tāde xiàtǐ, yǔ tā qīnjìn.

吕振中利 18:19 女人在月经污秽期内不洁净的时候，你不可亲近她、去露现她的下体。

新译本利 18:19 “在污秽不洁中的妇女，你不可亲近她，揭露她的下体。

现代译利 18:19 不可跟经期内的女子有性关系，因为她是不洁净的。

当代译利 18:19 一个妇人在行经不洁净的时候，不可亲近她、与她发生关系。

思高本利 18:19 女人在月经不洁期中，你不可接近，揭露她的下体。

文理本利 18:19 妇行癸不洁时、毋与之近、而行好合、

修订本利 18:19 "不可亲近经期中不洁净的女人，露她的下体。

**KJV 英利 18:19** Also thou shalt not approach unto a woman to uncover her nakedness, as long as she is put apart for her uncleanness.

**NIV 英利 18:19** "Do not approach a woman to have sexual relations during the uncleanness of her monthly period.

**和合本利 18:20** 不可与邻舍的妻行淫，玷污自己。

拼音版利 18:20 Bùkě yǔ línshè de qī xíng yín, diànwū zìjǐ.

吕振中利 18:20 「不可跟你同伴的妻子同寝交合，因而蒙不洁。

新译本利 18:20 你不可与你同伴的妻子私通，因她而玷污自己。

现代译利 18:20 不可跟别人的妻子私通，污辱了你自己。

当代译利 18:20 不可与邻舍的妻子发生关系，玷污自己。

思高本利 18:20 你近人的妻子你不可与她同寝，为她所玷污。

文理本利 18:20 勿与他人之妻同寝、致辱己身、

修订本利 18:20 不可跟邻舍的妻交合，因她玷污自己。

**KJV 英利 18:20** Moreover thou shalt not lie carnally with thy neighbour's wife, to defile thyself with her.

**NIV 英利 18:20** "Do not have sexual relations with your neighbor's wife and defile yourself with her.

**和合本利 18:21** 不可使你的儿女经火归与摩洛，也不可亵渎你 神的名。我是耶和华。

拼音版利 18:21 Bùkě shǐ nǐde érnǚ jìng huǒ guīyǔ mā luò, yě bùkě xièdú nǐ shén de míng. wǒ shì Yēhéhuá.

吕振中利 18:21 不可将你的后裔烧献为祭给摩洛（或译：不可使你的后裔经过火而献为祭给摩洛）；也不可亵渎你神的名；我是永恒主。

新译本利 18:21 你不可把你的儿子（“儿子”原文作“种子”或“精子”）献给摩洛，也不可亵渎你

神的名；我是耶和華。

现代译利 18:21 不可把自己的儿女当祭物烧献给邪神摩洛，因而侮辱了你的神。我是上主。

当代译利 18:21 你们不可把自己的儿女献给假神摩洛，也不可褻渎你们神的名。我是主。

思高本利 18:21 你不可使你任何一个子女经火祭献给摩肋客，亦不可褻渎你天主的名：我是上主。

文理本利 18:21 勿使尔子女经火、以奉摩洛、勿渎尔神之名、我乃耶和華也、

修订本利 18:21 不可使你儿女经火献给摩洛，也不可褻渎你神的名。我是耶和華。

**KJV 英利 18:21** And thou shalt not let any of thy seed pass through the fire to Molech, neither shalt thou profane the name of thy God: I am the LORD.

**NIV 英利 18:21** "Do not give any of your children to be sacrificed to Molech, for you must not profane the name of your God. I am the LORD.

**和合本利 18:22** 不可与男人苟合，像与女人一样，这本是可憎恶的。

拼音版利 18:22 Bùkě yǔ nánrén gǒuhé, xiàng yǔ nǚrén yíyàng, zhè běn shì kě zēngwù de.

吕振中利 18:22 不可和男的同寝，像和女人同寝一样；那是可厌恶的。

新译本利 18:22 你不可与男人同睡交合，像与女人同睡交合一样，这是可憎的事。

现代译利 18:22 男子不可跟男子有性关系；这是神所厌恶的。

当代译利 18:22 你们不可与男人同寝，像与妇人同寝一样；这是可憎的。

思高本利 18:22 你不可与男人同寝，如同与女人同寝一样：这是丑恶行为。

文理本利 18:22 勿亲男色、如近妇人、斯事可憎、

修订本利 18:22 不可跟男人同寝，像跟女人同寝；这是可憎恶的事。

**KJV 英利 18:22** Thou shalt not lie with mankind, as with womankind: it is abomination.

**NIV 英利 18:22** "Do not lie with a man as one lies with a woman; that is detestable.

**和合本利 18:23** 不可与兽淫合，玷污自己。女人也不可站在兽前，与它淫合，这本是逆性的事。

拼音版利 18:23 Bùkě yǔ shòu yín hé, diānwū zìjǐ. nǚrén yě bùkě zhàn zài shòu qián, yǔ tā yín hé, zhè běn shì nì xìng de shì.

吕振中利 18:23 不可跟任何牲口同寝，因而蒙不洁；女人也不可站在牲口前面、而和它性交；那是逆性的事。

新译本利 18:23 你不可与任何走兽同睡交合，因牠而玷污自己；女人也不可站在走兽面前，与牠交合；这是逆性的事。

现代译利 18:23 无论男女都不可跟兽类有性关系；因为这是逆性的行为，是对自己的污辱。

当代译利 18:23 你们也不可跟兽类交合，玷污自己。作妇人的也不可跟兽类交合；这是淫邪变态的。

思高本利 18:23 你不可与任何兽类同寝，为它所淫污，女人亦不可委身与走兽，同它交合：这是逆性

邪恶。

文理本利 18:23 男勿淫于兽以玷身、女勿淫于兽以逆性、○

修订本利 18:23 不可跟兽交合，因它玷污自己。女人也不可站在兽前，与它交合；这是逆性的事。

**KJV 英利 18:23**Neither shalt thou lie with any beast to defile thyself therewith: neither shall any woman stand before a beast to lie down thereto: it is confusion.

**NIV 英利 18:23**"Do not have sexual relations with an animal and defile yourself with it. A woman must not present herself to an animal to have sexual relations with it; that is a perversion.

**和合本利 18:24** 在这一切的事上，你们都不可玷污自己，因为我在你们面前所逐出的列邦，在这一切的事上玷污了自己。

**拼音版利 18:24**Zài zhè yīqiè de shì shàng, nǐmen dōu bùkě diànwū zìjǐ, yīnwei wǒ zài nǐmen miànqián suǒ zhú chū de liè bāng, zài zhè yīqiè de shì shàng diànwū le zìjǐ.

吕振中利 18:24 「不可因这些事的任一样而蒙不洁，因为我从你们面前所赶走的外国人、就是在这一切事上蒙不洁的。

新译本利 18:24 “你们不可让这些事的任何一件玷污自己，因为我将从你们面前赶出去的各族，就是被这些事玷污了自己。

现代译利 18:24 你们不可犯上面所举的任何行为来玷污自己，因为我将从你们面前赶走的那些异族人就因做这些事而污辱了自己。

当代译利 18:24 你们不可让上述的这些事玷污自己；因为这些就是外族人的所为。

思高本利 18:24 你们不可以任何这样的事玷污自己，因为这些民族以这一切事玷污了自己，我正要从你们面前将他们驱逐；

文理本利 18:24 勿缘斯事自尊厥躬、我于尔前所逐之民、行此自玷、

修订本利 18:24 "在这一切的事上，你们都不可玷污自己，因为我在你们面前所逐出的列国，在这一切的事上玷污了自己。

**KJV 英利 18:24**Defile not ye yourselves in any of these things: for in all these the nations are defiled which I cast out before you:

**NIV 英利 18:24**"Do not defile yourselves in any of these ways, because this is how the nations that I am going to drive out before you became defiled.

**和合本利 18:25** 连地也玷污了，所以我追讨那地的罪孽，那地也吐出它的居民。

**拼音版利 18:25**Lián dì yě diànwū le, suǒyī wǒ zhuī tāo nà dì de zuìniè, nà dì yě tù chū tā de jūmín.

吕振中利 18:25 连地也蒙不洁呢，所以我向那地察罚它的罪愆，那地就把它的居民吐出。

新译本利 18:25 连地也被玷污，所以我追讨那地的罪孽，那地就把居民吐出去。

现代译利 18:25 他们的败行污染了那土地，所以上主惩罚那土地。使那土地排斥它的居民。

当代译利 18:25 所以，我降罚这地，把其上所有的居民都赶出去。

思高本利 18:25 甚至连这地也玷污了，所以我必追究这地上的罪恶，使这地吐弃地上的居民。

文理本利 18:25 厥地见污、故我以罪加之、俾其居民为地所吐、

修订本利 18:25 连地也玷污了，我惩罚那地的罪孽，地就吐出它的居民来。

**KJV 英利 18:25** And the land is defiled: therefore I do visit the iniquity thereof upon it, and the land itself vomiteth out her inhabitants.

**NIV 英利 18:25** Even the land was defiled; so I punished it for its sin, and the land vomited out its inhabitants.

**和合本利 18:26** 故此你们要守我的律例、典章。这一切可憎恶的事，无论是本地人，是寄居在你们中间的外人，都不可行。（

拼音版利 18:26 Gùcǐ, nǐmen yào shǒu wǒde lǜ lì diǎnzhāng. zhè yīqiè kě zēngwù de shì, wúlùn shì běn dì rén, shì jìjū zài nǐmen zhōngjiān de wàirén, dōu bùkě xíng,

吕振中利 18:26 故此你们要守我的律例和典章；这一切可厌恶的事、无论是本地人、是在你们中间寄居的外侨、都不可作，

新译本利 18:26 所以，你们要谨守我的律例和典章；这一切可憎的事，无论是本地人或是在你们中间寄居的外人，一件都不可作

现代译利 18:26 他们做了这一切令人厌恶的事，污染了土地，但是你们不可犯同样的罪。你们，无论是以色列人或寄居的外侨，必须遵行上主的法律和命令。

当代译利 18:26 你们必须遵守我的规矩和律例，不可行这些可憎的事，不论是本地人或是寄居在你们当中的外族人都不可这样。

思高本利 18:26 至於你们，应遵守我的法令和规定；不论是本地人，或是寄居在你们中间的外方人，这样丑恶的事，一件也不许做，

文理本利 18:26 尔曹不论宗族、及旅于尔中者、当守我典章律例、毋为此可憎之事、

修订本利 18:26 但你们要遵守我的律例典章。这一切可憎恶的事，无论是本地人或寄居在你们中间的外人，都不可以做。

**KJV 英利 18:26** Ye shall therefore keep my statutes and my judgments, and shall not commit any of these abominations; neither any of your own nation, nor any stranger that sojourneth among you:

**NIV 英利 18:26** But you must keep my decrees and my laws. The native-born and the aliens living among you must not do any of these detestable things,

**和合本利 18:27** 在你们以先居住那地的人，行了这一切可憎恶的事，地就玷污了。）

**拼音版利 18:27** (zài nǐmen yǐ xiān jūzhù nà dì de rén xíng le zhè yīqiè kè zēngwù de shì, dì jiù diànwū le,)

**吕振中利 18:27** [因为这一切可厌恶的事、在你们以前那地的人都行了，而地就蒙了不洁；]

**新译本利 18:27** (因为在你们以前住在那地的人，行了这一切可憎的事，就玷污了自己)；

**现代译利 18:27** 他们做了这一切令人厌恶的事，污染了土地，但是你们不可犯同样的罪。你们，无论是以色列人或寄居的外侨，必须遵行上主的法律和命令。

**当代译利 18:27** (因为在你们以前，居住在这地的人已经作过这样的事，以致玷污了这地。)

**思高本利 18:27** 因为在你们以前住在这地上的人，做过这一切丑恶的事，玷污了这地方。

**文理本利 18:27** 昔居斯土之人、行此可憎之事、致玷厥地、

**修订本利 18:27** 在你们之前居住那地的人做了这一切可憎恶的事，地就玷污了。

**KJV 英利 18:27** (For all these abominations have the men of the land done, which were before you, and the land is defiled;)

**NIV 英利 18:27** for all these things were done by the people who lived in the land before you, and the land became defiled.

**和合本利 18:28** 免得你们玷污那地的时候，地就把你们吐出，像吐出在你们以先的国民一样。

**拼音版利 18:28** Miǎndé nǐmen diànwū nà dì de shíhou, dì jiù bǎ nǐmen tǔ chū, xiàng tǔ chū zài nǐmen yǐ xiān de guó mín yíyàng.

**吕振中利 18:28** 免得你们使那地蒙不洁时、地就把你们吐出，像吐出你们以前的列国人一样。

**新译本利 18:28** 免得你们玷污那地，那地就把你们吐出去，像吐出了在你们以前的各民族一样。

**现代译利 18:28** 这样，这土地就不会排斥你们，像它曾经排斥了当地的原住民一样。

**当代译利 18:28** 不然，我要把你们赶出去，好像把先前的居民赶出去一样。

**思高本利 18:28** 希望这地不因你们而再受到玷污，将你们吐弃，如同吐弃了你们之前的民族。

**文理本利 18:28** 尔勿效之、而污斯地、免为所吐、如吐先尔之民然、

**修订本利 18:28** 不要让地因你们玷污了它而把你们吐出来，像吐出在你们之前的国一样。

**KJV 英利 18:28** That the land spue not you out also, when ye defile it, as it spued out the nations that were before you.

**NIV 英利 18:28** And if you defile the land, it will vomit you out as it vomited out the nations that were before you.

**和合本利 18:29** 无论什么人，行了其中可憎的一件事，必从民中剪除。

**拼音版利 18:29** Wúlùn shénme rén, xíng le qízhōng kè zēng de yī jiàn shì, bì cóng mǐn zhōng jiǎnchú.

**吕振中利 18:29** 因为凡作这些可厌恶之事的任一样的、无论何人都必须从他们族人中被剪除。

**新译本利 18:29** 无论什么人，行了一件这些可憎的事，必从自己的族人中被剪除。

**现代译利 18:29** 你们知道，无论谁做这些令人厌恶的事，谁就要从神的子民中被开除。

**当代译利 18:29** 不论谁犯了这些可憎的事，他们都要从民众中被驱除出去。

**思高本利 18:29** 因为，凡做任何一件这样丑恶的事的，这样的人，都应由民间铲除。

**文理本利 18:29** 凡为此可憎之事、必绝于民中、

**修订本利 18:29** 无论是谁，若做了这其中一件可憎恶的事，必从百姓中剪除。

**KJV 英利 18:29** For whosoever shall commit any of these abominations, even the souls that commit them shall be cut off from among their people.

**NIV 英利 18:29** "Everyone who does any of these detestable things--such persons must be cut off from their people.

**和合本利 18:30** 所以你们要守我所吩咐的，免得你们随从那些可憎的恶俗，就是在你们以先的人所常行的，以致玷污了自己。我是耶和华你们的神。’ ”

**拼音版利 18:30** Suǒyǐ, nǐmen yào shǒu wǒ suǒ fēnfu de, miǎndé nǐmen suícóng nàxiē kè zēng de è sú, jiù shì zài nǐmen yǐ xiān de rén suǒ cháng xíng de, yǐzhì diǎnwū le zìjǐ. wǒ shì Yēhéhuá nǐmen de shén.

**吕振中利 18:30** 所以你们要守我所吩咐守的，免得你们实行这些可厌恶的规例、就是你们以前的人所作的、因而蒙了不洁；我永恒主是你们的神。」

**新译本利 18:30** 所以你们要谨守我的吩咐，免得你们行那些可憎的风俗，就是你们以前的人所行的，玷污了自己。我是耶和华你们的神。”

**现代译利 18:30** 上主说：「你们要服从我所颁布的命令，不可随从原住民的恶习，做可厌恶的事来污辱自己。我是上主—你们的神。」

**当代译利 18:30** 因此，你们要遵守我的命令，不要随从你们以前那些人的可憎习俗，以致玷污自己。我是主你们的神。”

**思高本利 18:30** 所以你们应遵守我的禁令，不可仿效你们以前的人所有的丑恶风俗，免得因此受到玷污：我，上主是你们的天主。

**文理本利 18:30** 尔当守我所命、勿从在昔可憎之俗、而玷尔身、我乃耶和华、尔之神也、

**修订本利 18:30** 你们要遵守我的吩咐，免得你们随从那些可憎的习俗，就是在你们之前的人所做的，

玷污了自己。我是耶和华—你们的神。"

**KJV 英利 18:30**Therefore shall ye keep mine ordinance, that ye commit not any one of these abominable customs, which were committed before you, and that ye defile not yourselves therein: I am the LORD your God.

**NIV 英利 18:30**Keep my requirements and do not follow any of the detestable customs that were practiced before you came and do not defile yourselves with them. I am the LORD your God."